

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 126 (2000)  
**Heft:** 08

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**BURELAP**  
BUREAU D'ÉLECTRONIQUE APPLIQUÉE

**Vous présente**

**Keyfree Integrated System**



- Contrôle d'accès
- Gestion du temps
- Gestion d'alarmes
- Gestion des visiteurs
- Levée de doute vidéo
- Création de badges
- Planification d'équipes
- Visualisation de présences
- Gestion du parc informatique

Burelap SA  
Techno-pôle  
3960 Sierre

Tel 027/452 24 44  
Fax 027 / 452 24 45  
e-mail info@burelap.ch  
www.burelap.ch

## INSTITUT DE SÉCURITÉ

**Nous sommes  
votre partenaire compétent pour**

- Sécurité intégrale
- Protection contre l'incendie et les explosions
- Sécurité des procédés
- Prévoyance contre les accidents majeurs
- Protection de l'environnement
- Sécurité au travail
- Security
- Formation en matière de sécurité

**Visitez notre nouvelle homepage  
www.swissi.ch**

Institut Suisse de Promotion de la Sécurité  
Rue du Rocher 24, CH-2000 Neuchâtel  
Téléphone +41 (0)32 723 80 10, Fax +41 (0)32 723 80 20

## Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Revue fondée en 1875 Paraît tous les quinze jours

ISSN 0251-0979

**Editeur :** SEATU – Société des éditions des associations techniques universitaires

### Organe des associations :

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes  
A3E2PFL Association amicale des anciens élèves de l'EPFL  
GEP Groupes romands de l'EPFZ  
USIC Union suisse des ingénieurs-conseils  
Est en outre représentée dans la SEATU :  
FAS Fédération des architectes suisses

### Rédaction :

Rue de Bassenges 4,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/693 20 98, fax 021/693 20 84  
E-mail : las @ span.ch  
francoise.kaestli@epfl.ch  
CCP 10-5775-2 Lausanne

**Rédacteurs & rédactrice responsables :**  
Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA  
Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFZ  
Jérôme Ponti, ing. civil dipl. EPFL/SIA

**Rédacteur adjoint :**  
Manfred Miehlebradt, ing. civil dipl./SIA

**Collaboratrice :**  
Margrit Felchlin, secrétariat général SIA

**Secrétaire de rédaction :**  
Maya Haus

**Assistante de rédaction :**  
Katia Freda, arch. dipl. EPFL

Les manuscrits sont rendus selon accord préalable.  
Toute reproduction du texte et des illustrations  
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et  
l'indication de la source.

### Impression :

Imprimerie Corbaz S.A., 1820 Montreux  
Tél. 021/966 81 81

### Graphisme :

Atelier Poisson, Giorgio Pesce & Clara Battlori Vidal  
Monnerat, Av. J.J. Mercier, 1003 Lausanne

### Régie des annonces : Senger Media S.A.

<b>Lausanne :</b>	<b>Zurich :</b>
Rue du Pré-du-Marché 23	Mühlebachstrasse 43
1004 Lausanne	8032 Zurich
Tél. 021/647 78 28	01/251 35 75
Fax 021/647 02 80	01/251 35 38

### Tarif :

(TVA 2,3 % comprise – No de contribuable 249 619)

	<b>Suisse</b>	<b>Etranger</b>
Abonnement d'un an	Fr. 148.–	Fr. 158.–
Numéros isolés	Fr. 8.70	(port étranger en sus)

Prix réduits pour étudiants et pour membres des associations GEP, USIC, A3E2PL et UTS

Abonnement, vente au numéro et changement d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'adresse pour membres SIA :  
Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich,  
tél. 01/283 15 15

Paraît chez le même éditeur :

### Schweizer Ingenieur und Architekt

Rédaction : Rüdigerstrasse 11,  
case postale 630, 8021 Zurich  
Tél. 01/288 90 60, fax 01/288 90 70

Tarif (TVA comprise)	<b>Suisse</b>	<b>Etranger</b>
Abonnement d'un an	Fr. 225.–	Fr. 235.–
Numéros isolés	Fr. 8.70	(port étranger en sus)

### SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes :

Secrétariat général, Selnastrasse 16, 8039 Zurich  
Tél. 01/283 15 15, fax 01/201 63 35  
E-mail : gs@sia.ch

### Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA vaudoise, avenue Jomini 8,  
1001 Lausanne, tél. 021/646 34 21,  
fax 021/647 19 24 (en français)  
tél. 061/467 85 74, fax 061/467 85 76  
(en allemand / italien)

### PAGE DE COUVERTURE

Si l'America Cup représente un formidable défi technologique, elle se nourrit aussi d'une part de rêve d'enfance (dessin de Guillaume, 7 ans)